



2023

October 01



台美團契長老教會

Taiwanese/American Fellowship Presbyterian Church

Associate Pastor: 蔡佳君牧師 Rev. Annie Tsai

770 US-206, Hillsborough, NJ 08844

Tel: 732-937-9227 www.tafpc.org email: tafpcco@gmail.com

Pastor Office Hours: 9AM - 12:30PM(Tue), 9AM - 1:00PM(Fri)

台美團契長老教會世界公同聖餐主日禮拜
TAFPC World Communion Sunday Service

Liturgists 司會: Elder Wen C. Chang 張文傑長老
Ms. Mariko Terada
Sermon 證道: Rev. Annie Tsai 蔡佳君牧師
Sacrament 聖餐: Rev. Annie Tsai 蔡佳君牧師
Organist 司琴: Ms. Meili Chen 陳玫麗姊妹

11:00AM

October 1, 2023

介紹與報告 Introduction & Announcements

序樂 Prelude

VBS All Crew

“House of the Lord”

“He is the Light of the World”

宣召 Call to Worship

司(台): 彼位咱所等待的上帝已經踫佇咱的中間! 咱佇
鼓勵咱、指示咱、安慰咱的聖神中間來分享,
聖神呼召咱做伙成做基督的肢體。

L(En) : The God for whom we have waited is among us! We
share in the Spirit who encourages us, instructs us,
consoles us, and calls us together as the body of Christ.

吟頌* Praise*

EM Praise Team

新聖詩 #9

「萬有相及聚集歡喜」

GTG #15

“All creature of our God and King”

感恩祈禱* Thanksgiving Prayer*

讚美 Anthem

VBS All Crew

“Shine His Light”

“We are God’s People”

告白 Confession

使徒信經 Apostles Creed

(台) 我信上帝，全能的父，創造天、地的主宰。我信
耶穌基督，上帝的獨生子，咱的主。祂對聖神投胎，
對在室女馬利亞出世；佇本丟彼拉多任內受苦，釘十

字架，死，埋葬，落陰府；第三日從死人中復活，升天，今坐佇全能的父上帝的大旁；祂欲對遐攔來審判活人與死人。我信聖神。我信聖、共同的教會，聖徒的相通，罪的赦免；肉體的復活，永遠的活命。阿們。

(En) I believe in God, the Father almighty, Creator of heaven and earth. I believe in Jesus Christ, His only Son, our Lord. He was conceived by the power of the Holy Spirit and born of the Virgin Mary. He suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended to the dead. On the third day he rose again. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

赦罪宣告 Pardon

司(台): 佇咱向上帝排列咱的心靈，上帝互咱攏無致到見笑。上帝赦免咱，用真理引導咱，攔指示咱來行正確的路。

眾(台): 感謝上帝！

L (En): When we lift up our souls to God, God does not put us to shame. God forgives us, leads us in the truth, and leads us in what is right.

C (En): Thanks be to God!

讀經 Scripture Reading

馬太福音 Matthew 21:23-32

司: 這是上帝的話 眾: 感謝上帝

L : This is the word of God **C : Thanks be to God**

證道 Sermon

「乖孩子與壞孩子」

“The Good Child and the Bad Child”

轉籍 Membership Transfer

舉薦 Presentation
轉籍 Transfer

張文傑長老

林俊良 Robert Lin, 許佳媛 Joyen Hsu

信仰告白 Affirmation of Faith
感恩祈禱 Prayer
宣告 Proclamation
接納 Welcome

聖餐 Holy Communion

聖餐詩歌 Hymn Singing 會眾 Congregation

新聖詩 #363 「相及擘餅，咱同心來跪落」
GTG #525 “Let Us Break Bread Together”

聖餐經文 Scripture of Communion
哥林多前書 1 Corinthians 11: 23-26

祝聖 Thanksgiving
邀請 Invitation to the Table
領受聖餐 Partaking the Bread and Cups
祈禱 Prayer after Communion

奉獻 Offertory

EM Praise Team

「一切全獻上」
“I Surrender All (All To Jesus)”

祝福* Benediction*

阿們頌* Amen* 新聖詩 #643/GTG #601

殿樂 Postlude

默禱 Silent Prayer

(*方便站立的人，請站立; *Please stand if able)

小會公告 Session announcements:

- 10/7(六)是教會秋季大掃除日，早上 9:00 開始，姊妹負責室內的清潔，弟兄負責整理室外庭園。室外庭園尤其需要很多幫手，請大家多多撥空參與。10/7(Sat) is church-wide Fall Cleaning. Starting time is 9AM. Please make time for it.
- **10/15(日)**下午舉行會員大會，改選部分長執以及審帳委員和長執提名委員會會眾成員。請預留時間出席參加! 長執候選人名單如下，若是打算在大會當場提名，建議事先徵得被提名者的同意。

長老候選人: 1) Christine Su (三年任)
2) TBD (三年任)
3) TBD (三年任)

執事候選人: 1) 徐光武(一年任) 2) 顏琬宜(三年任)
3) TBD (三年任) 4) TBD (三年任)

There is a congregational meeting on 10/15(Sun) to elect 2024 new elders and deacons, audit members and Nomination Committee members. Please make time to attend. The nominated candidates for elders and deacons are: Elders: Christine Su

Deacons: Joseph Hsu, Wanyi Yen

台語部消息報告 TM Announcements:

- 今天成人主日學暫停一次。下週講員是何德淵長老，講題是“治療糖尿病，變身史上最強減肥藥”。
- 10/21(六)上午 10:30 在教會舉行艷紅姐追思禮拜，請兄弟姐妹準時參加。
- 10/28(六)下午在教會停車場將有 Trunk-or-Treat 及台灣夜市的活動，詳情待續，請預留時間。

英語部消息報告 EM Announcements:

- Trunk-or-Treat/Taiwan Night Market on October 28th @ church parking lot in the afternoon.
- We will be running a coat drive and Toys-for-tots this winter. More information to come.

出席人數: 台語禮拜 (9/24): 成人 43, 兒童 5

奉獻 Offering: 9/24/2023

經常奉獻	退修會 (JSR)	總額
\$6,445.00	\$620.00	\$7,065.00

聖工分配:

聖工分配	本週	下週
	(10/1/2023)	(10/8/2023)
招待	莊忠揚	莊忠揚
司琴	陳玫麗	陳玫麗
司會/報告	張文傑 Mariko Terada	何德淵
影音	陳叔承	陳叔承
錄影/影音設備/ 網路上傳	陳毓盛 林又堅	陳毓盛 林又堅
清點奉獻	張文傑 莊忠揚	張文傑 莊忠揚
茶點預備	孫慧卿	張文旭 陳玫麗
聖堂/交誼廳清理	全會眾	全會眾
值日長執	許史青 莊忠揚	許史青 莊忠揚

肢體交通與代禱:

- 代禱事項: 教會的合一與事工的方向; 教牧長執同工與聘牧委員會的智慧與決定; 長執選舉; Host Family; 實體聚會的安全; 兄姊的身心靈健康; 蘇惠智牧師及家人; 玉枝姐及家人; 蕭俊良教授及家人; 艷紅姐的家人; 俐亨姐的家人; 建勳兄; 俊彥兄及尚芬姐; 秀芬姐的父親; 佩芬姐的先生 Keene; 懷孕的姊妹; 教會兄姊的新生兒孫; 長輩的健康; 兄姊的工作; 外出旅遊探親的兄姊。

教會行事表：

週	聚會項目 (日期)	時間	主理	講題/經文	地點
日	台語 禮拜 (10/08)	11:00AM	蔡佳君	那塊房角石 馬太福音 21: 33-46	Sanctuary Online
日	成人 主日學 (10/08)	1:20PM 2:20PM	何德淵	治療糖尿病， 變身史上最強 減肥藥	Sanctuary

網上小組查經時間表：

若需要 Link 或詳情，請洽史青(Sonya)長老

- 婦女查經: 每週二 10AM-12PM
- 分區查經:
 - Brunswick, Bridgewater, Edison, Princeton, Windsor:
每月第 2 & 第 4 週五，8PM-10PM.
 - Coast: 每月第 1 & 第 3 週五，8PM-10PM.